

Porównanie tłumaczeń Objawienie 16:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I — czwarty wylał — czaszę jego na — słońce, i została dana mu [moc] przypalić — ludzi w ogniu.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I czwarty zwiastun wylał czaszę jego na słońce i zostało dane mu spalić ludzi w ogniu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A czwarty wylał swoją czaszę na słońce;* i dano mu przypiec ludzi ogniem. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I czwarty wylał czaszę jego na słońce. I dane zostało mu spalić ludzi ogniem.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I czwarty zwiastun wylał czaszę jego na słońce i zostało dane mu spalić ludzi w ogniu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czwarty anioł wylał swoją czaszę na słońce. To sprawiło, że zaczęło ono przypiekać ludzi niczym ogień.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A czwarty anioł wylał swoją czaszę na słońce i pozwolono mu przypalać ludzi ogniem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem czwarty Anioł wylał czaszę swoją na słońce, i dano mu moc trapić ludzi gorącością ognia.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wylał czwarty anioł czaszę swą na słońce. I dano mu jest gorącem trapić ludzkie i ogniem;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czwarty wylał swą czaszę na słońce: i dano mu władzę dotknąć ogniem ludzi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A czwarty wylał czaszę swoją na słońce; i dana mu została moc palenia ludzi żarem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A czwarty wylał swoją czaszę na słońce, i pozwolono mu spalić ludzi ogniem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czwarty wylał swoją czaszę na słońce i mogło ono przypiekać ludzi ogniem.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Czwarty wylał swój puchar na słońce. — Pozwolono mu ogniem przypiec ludzi.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Czwarty anioł wylał swą misę na słońce, aby piekło ludzi swym ogniem.

¹⁾ <x>730 6:12</x>; <x>730 8:12</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czwarty wylał swą czasę na słońce, i dano mu władzę dotknąć ludzi ogniem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І четвертий [ангел] вилив свою чашу на сонце, - і дано йому палити людей вогнем.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Również czwarty anioł wylał swoją czasę na słońce, i zostało mu dane trapić w ogniu ludzi gorącym.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Czwarty wylał swą czasę na słońce i pozwolono mu palić ludzi ogniem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A czwarty wylał swą czasę na słońce; i dano słońcu przypiekać ludzi ogniem.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Czwarty anioł wylał swój puchar na słońce—i poraziło ono ludzi swoim żarem.